Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A narody które są zbawiane w świetle jego będą chodzić i królowie ziemi niosą chwałę i szacunek ich do niego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przy świetle tego (miasta) chodzić będą narody,\* a królowie ziemi wniosą do niego swoją chwałę;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I chodzić będą narody przez światło jej. A królowie ziemi niosą chwałę ich do niej. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A narody które są zbawiane w świetle jego będą chodzić i królowie ziemi niosą chwałę i szacunek ich do niego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W świetle miasta będą chodzić narody, a królowie ziemi wniosą do niego swoją chwałę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Narody, które będą zbawione, będą chodziły w jego świetle, a królowie ziemi wniosą do niego swoją chwałę i cześć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A narody, które będą zbawione, będą chodziły w świetle jego, a królowie ziemscy chwałę i cześć swoję do niego przyniosą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A miasto nie potrzebuje słońca ani księżyca, aby świeciły w nim, abowiem jasność Boża oświeciła je, a świeca jego jest Baranek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I w jego świetle będą chodziły narody, i wniosą do niego królowie ziemi swój przepych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I chodzić będą narody w światłości jego, a królowie ziemi wnosić będą do niego chwałę swoją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I narody będą chodzić w świetle miasta, i królowie ziemi wniosą do niego swoją chwałę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będą chodzić w jego świetle narody i królowie ziemscy przyniosą do niego swą chwałę. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W jego świetle chodzić będą narody, a królowie tej ziemi do niego nieść będą swój przepych. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W tej światłości przebywać będą narody, a królowie całej ziemi wejdą tam z całym majestatem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W jego świetle będą chodziły narody, a królowie ziemi wniosą do niego swój przepych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І народи ходитимуть у його світлі, і царі землі принесуть свою славу до нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem zbawione ludy będą się przechadzały w jego świetle, a przywódcy ziemi wniosą do niego swoją chwałę i godność. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Narody będą chodzić w jego świetle, a królowie ziemi wniosą do niego swą chwałę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I narody będą chodzić dzięki jego światłu, a królowie ziemi będą do niego wnosić swą chwałę. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jasność ta będzie świecić narodom świata, a ich władcy wniosą do tego miasta wszystko, co cenne. |

1. 1) <x>290 2:2-4</x>; <x>290 60:3</x>; <x>470 25:32-34</x>; <x>730 22:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 72:10-11</x>; <x>290 60:11</x> [↑](#footnote-ref-3)